

КУЛЬТУРНЫЕ ТАБУ КАК ДИСКУРСИВНО РЕЛЕВАНТНЫЙ ФАКТОР

Современное состояние теории межкультурной коммуникации достигло такого уровня, который позволяет, опираясь на уже изученные общезначимые закономерности межкультурной коммуникации, выявлять и описывать влияние отдельных дискурсивно релевантных параметров на результат взаимодействия между представителями различных культур. Этой исследовательской логике подчинено междисциплинарное, многоаспектное, комплексное изучение межкультурной коммуникации, осуществляемое исследовательским коллективом, к которому принадлежат сотрудники Воронежского МИОН и факультета романо-германской филологии Воронежского государственного университета.

Поэтому для данного коллектива, начиная с 2001 года, в центре внимания теоретического осмысления проблемного поля теории межкультурной коммуникации, многоаспектного анализа результата взаимодействия между представителями различных культур в разнообразных условиях и комплексного описания соответствующего результата находятся такие факторы, как «свой», «чужой», «другой», «личностная идентичность», «коллективная идентичность» и др., влияние которых на исход коммуникации, с одной стороны, все еще недостаточно изучено и, с другой стороны, статус упомянутых факторов как дискурсивно релевантных все еще не стал общепризнанным фактом теоретических построений в соответствующих исследованиях. Между тем, итоги вот уже четырехлетнего анализа в обозначенном ракурсе убеждают участников исследовательского коллектива в том, что изучаемые факторы во многом модифицируют номинативные и дискурсивные стратегии, обуславливают выбор дискурсивных тактик даже в пределах реализации одной и той же дискурсивной стратегии даже при внутрикультурном взаимодействии, не говоря специально о межкультурном.

Статус культурных табу как **дискурсивно** релевантных факторов в специальной литературе пока еще теоретически не обоснован, и этот факт стал одной из причин для выбора вектора анализа эмпирического материала исследовательским коллективом Воронежского МИОН и факультета РГФ ВГУ. Другой причиной стали насущные потребности практики преподавания иностранных языков при подготовке лингвистов-

преподавателей иностранных языков и лингвистов-переводчиков. Последнее имеет самое непосредственное отношение к таким вечным проблемам преподавания иностранных языков, как «критерии отбора аутентичного материала для занятий по иностранному языку», «выбор тематики для занятий по практике речи», «принципы выбора основного и вспомогательного учебных пособий по практике речи», «учет культурно специфических текстотипологических особенностей», «интерпретация инофонного текста, предъявляемого устно и/или письменно» и т.д. Другими словами, организации учебного процесса в значительной мере зависит от того, как сам преподаватель осмысливает названные выше факторы, влияющие на результат как внутрикультурного, так и межкультурного взаимодействия между коммуникантами, как он интерпретирует воздействие этих факторов на организацию текста, наконец, в состоянии ли он вообще выявить такого рода влияние как в тексте, так и в реальной интеракции.

Имея в виду обозначенные аспекты рассмотрения культурных табу, организаторы конференции на этапе выработки концепции для предстоящей конференции выделили ряд проблем, являющихся, на их взгляд, наиболее актуальными и дискуссионными:

- влияние когнитивных, социокультурных, психологических факторов на бытование культурных табу;
- диалектика национального и общечеловеческого в системе культурных табу;
- влияние культурных табу на процесс и результат взаимодействия коммуникантов при внутрикультурном и межкультурном диалоге;
- культура речи и влияние культурных табу на результат коммуникации;
- параметры отграничения табу от запретов;
- вербальные рефлексы культурных табу;
- влияние культурных табу на переводческую деятельность;
- гендерные стереотипы и социокультурное табуирование;
- историческая память и культурное табуирование;
- процессы аккультурации и инкультурации и культурные табу;

- культурно специфические способы отражения табу и запретов в художественном произведении.

Обсудить намеченные проблемы предполагалось на международной конференции «Культурные табу и их влияние на результат коммуникации», организованной и проведенной Воронежским МИОН и факультетом РГФ ВГУ 23-25 ноября 2004 года (председатели оргкомитета Н.А. Фененко и В.Т. Титов). Финансовую поддержку конференция получила от ряда отечественных и зарубежных институтов: АНО «ИНО-Центр (Информация. Наука. Образование)», Федеральное агентство по образованию, Институт перспективных российских исследований им. Кеннана (США), корпорация Карнеги в Нью-Йорке (США), фонд Джона Д. И Кэтрин Т. МакАртуров (США).

На информацию о предстоящей конференции откликнулось большое количество специалистов в различных гуманитарных науках, из которых для последующего обсуждения на заседаниях организаторы отобрали только те, которые, судя по присланным в заявках аннотациям, соответствовали концепции, представленной в информационном письме. Подобный шаг организаторы конференции считали особенно важным, поскольку они планировали подготовить коллективную монографию по итогам конференции. Поэтому для них было принципиальным, чтобы каждый участник размышлял о предложенной проблематике, изучал – пусть с различных позиций и совершенно разными приемами и методами в рамках различных научных школ на разном теоретическом фундаменте – одно и то же явление, а не приспособливал изучаемый им объект к тематике конференции. Подобную философию исследовательский коллектив, занимающийся межкультурной проблематикой, исповедует с момента его образования с 2001 году.

Обсуждение проблематики «Культурные табу» проходило на заседаниях шести секций, работе которых предшествовали установочные пленарные доклады и сопровождающая их заинтересованная дискуссия, а также заключительный круглый стол на тему «Культурные табу и социализация личности». В связи с малой изученностью культурных табу как дискурсивного фактора программа конференции была организована так, чтобы участники могли бы не только изложить свои позиции по обсуждаемой проблематике, но и выявить в дискуссиях на секционных заседаниях точки соприкосновения или расхождения мнений. О целесообразности подобной организации и результативности дискуссий на пленарных и секционных заседаниях

свидетельствовало и обсуждение на итоговом круглом столе наиболее интересных и спорных положений, выявленных в ходе работы конференции.

На конференции работали шесть секций, на которых было представлено мнение 54 ученых из 21 научного центра России и Украины: из научно-исследовательских институтов и университетов Москвы, Воронежа, Самары, Калуги, Саратова, Тамбова, Курска, Уфы, Краснодара, Ярославля, Переславля, Челябинска, Екатеринбург, Харькова. В работе конференции участвовало 26 докторов наук, 28 доцентов и кандидатов наук, 15 аспирантов.

14 ученых подробно осветили свое представление об изучаемом феномене на трех пленарных заседаниях, предшествующих секционным. Назовем тематику пленарных докладов, поскольку они были ключевыми моментами для концепции, положенной в основу конференции, и в реальности в рамках конференции стали стержнем для всех последующих дискуссий:

- С.А. Сухих (Краснодар). Табу и эволюция сознания.

- И.А. Стернин (Воронеж). Табу и коммуникация.

- С.Н. Филюшкина (Воронеж). Литература и проблема табу (мысли, намеченные пунктиром).

- Л.Г. Васильев (Калуга). Табу и запреты в аргументации.

- П.Н. Донец (Харьков). О соотношении категорий «табу» и «граница».

- М.С. Колесникова (Ярославль). Запрет, совет или завет?

- Е.Ю. Мягкова (Курск). Языковые табу в эмоциональной сфере как отражение общекультурной ценностной системы.

- А.П. Бабушкин (Воронеж). Запрет как вид «табуированного» возможного мира.

- Т.Ю. Сазонова (Курск). Вопросы идентификации культурных табу.

- Л.В. Цурикова (Воронеж). Культурные табу и Принцип Вежливости в межличностном взаимодействии.

- Г.Ф. Ковалев (Воронеж). Русская бранная лексика как выражение ликвидации табу языческой эпохи.

- В.Л. Кляус (Москва), У.А. Пеньковская (Челябинск), С.В. Супряга (Курск). Культурные табу семейских Забайкалья.

Основные положения пленарных докладов получили в дальнейшем развитие в работе секций. Так, доклады на секции «Культурные табу как социокультурный феномен» позволили остановиться с той или иной степенью детализации

ции на феноменологических характеристиках описываемого явления.

На заседании секции «Культурное табуирование как проблема теории межкультурной коммуникации» участники конференции смогли обратить внимание на условия, в которых проявляются конкретные табу, подробно описав специфику их функционирования в различных обстоятельствах.

Обсуждение проблематики на секции «Художественная литература как способ отражения культурных табу» как самой представительной на конференции показало на примере изучения отдельных разножанровых художественных произведений немецких, русских, английских, французских авторов чувствительность табу к социокультурным особенностям, в частности к таким, как культурная специфика эпохи и эстетического направления, соблюдение/нарушение культурных табу творческой личностью, табу как тема творчества и др.

Доклады, заслушанные на секции «Табу как текстоорганизующий фактор», продемонстрировали чувствительность организации текста как конечного продукта коммуникации к бытующим в соответствующей культуре табу, что отражается, в частности, на структуре номинативных и коннотативных цепочек в организации дискурса.

В центре обсуждения на секции «Культурные табу и вербальный код» оказались преимущественно ономастические вопросы, рассмотренные на разнообразном языковом материале, в особенности в антропонимике.

Связь обсуждаемой проблематики с насущными потребностями можно было особенно наглядно проследить в работе секции «Культурные табу и политический дискурс». Докладчики смогли наглядно проиллюстрировать, каким образом нарушение культурных табу помогает политикам достигать своей цели или же препятствует этому. По вполне понятным причинам дискуссии этой секции сопровождалась актуальными яркими примерами из реального политического дискурса, бытующего в разных лингвокультурах.

Таким образом, дискуссии на пленарных и секционных заседаниях убедительно показали, что избранная для обсуждения на международной конференции проблематика является актуальной не только с сугубо теоретической точки зрения, но и с практической, имея выход в различные сферы жизни социума, не учитывать которые при изучении межкультурной коммуникации нельзя.

Принципиальным моментом при организации и проведении конференции для оргкомитета

была междисциплинарность подхода к анализу избранных для обсуждения проблем. По этой причине в дискуссиях принимали участие философы, литературоведы, психологи, историки, лингвисты-текстологи, переводоведы, прагматлингвисты, лингвисты-лексикографы, лингвисты-лексикологи, психолингвисты, этнографы, политологи, журналисты, благодаря чему участники дискуссий смогли получить голографическое представление об изучаемом явлении.

Традиционным для конференций, организуемых МИОН и факультетом РГФ, является то, что в дискуссии на равных участвуют ведущие и начинающие ученые, профессора и аспиранты, научные работники институтов Академии наук и вузовские преподаватели, ученые из научных лабораторий и педагоги-практики, вузовские работники и сотрудники администрации города и области, заинтересованные во внедрении результатов исследования в каждодневную практику организации работы с гражданами. Не стала исключением и настоящая конференция, в работе которой приняли участие в том числе представители Института социологии РАН, Литературного института, лаборатории гендерных исследований и др., несущих традиции различных научных школ.

Привычным для конференций, организуемых МИОН и факультетом РГФ, давно стало участие в научных дискуссиях и студентов факультета РГФ. Для них теория межкультурной коммуникации является обязательной для изучения, поэтому многие проблемы, заявленные в программе конференции, были для них знакомыми, и информация, содержащаяся в докладах ученых из разных вузов, стала серьезным дополнительным материалом при подготовке к лекциям и семинарам по теории межкультурной коммуникации. Дальнейшие занятия по этой дисциплине показали, что для студентов факультета РГФ проблематика, вынесенная на обсуждение на пленарных и секционных докладах, была столь интересной и новой, что ее обсуждение они продолжили и на занятиях по курсу «Теория межкультурной коммуникации», приводя в качестве обоснования своих рассуждений положения из только что прослушанных докладов, а в качестве иллюстраций – примеры, проанализированные учеными на конференции.

Подлинным кульминационным моментом на конференции стал круглый стол, к заседанию которого участники предварительно получили опросник, содержащий наиболее дискуссионные, с точки зрения организаторов конференции, вопросы. Поэтому все участники круглого стола в своих выступлениях ориентировались на соответствующие узловые моменты, раскрывали

обсуждаемые положения, подводили итоги своим воззрениям на проблему и либо соглашались с мнением других участников конференции либо дискутировали с ним. Постановкой проблемы можно охарактеризовать сообщение Н.Б. Руженцевой (Екатеринбург), подготовленное ею совместно с О.А. Костровой (Самара) и И.Ю. Мостовской (Тамбов), в котором они предложили свое понимание проблематики, сложившееся у них в процессе трехдневного обсуждения на пленарных и секционных заседаниях, а также в кулуарах. К.Ф. Седов (Саратов) изложил свое видение этих проблем, высказав несколько дискуссионных тезисов, которые затем активно и заинтересованно развивали М.В. Томская (Москва), У.А. Пеньковская (Челябинск), С.Н. Филюшкина (Воронеж), И.Г. Гаспаров (Воронеж), Л.В. Цурикова (Воронеж). (Подробнее с итогами круглого стола на конференции «Культурные табу и их влияние на результат коммуникации» можно ознакомиться в ближайшем номере одного из журналов Вестника ВГУ «Гуманитарные науки».)

По сложившейся традиции организаторы конференции предложили всем участникам высказаться относительно проблематики конференции и ее организационной формы. Последняя предполагала установочные доклады на пленарных заседаниях, в ходе которых обсуждались наиболее общие проблемы, касающиеся табу, их сущности, сферы бытования, критериев отграничения от запретов, инструкций, предписаний, обетов, обещаний и пр. Секционные доклады мыслились еще на предварительной стадии составления программы конференции как доклады, развивающие некоторые общие положения или иллюстрирующие соответствующие закономерности. Значительное количество времени отводилось на дискуссии: и на пленарных, и на секционных заседаниях время на дискуссию в два раза превосходило время, отводимое регламентом на соответствующий индивидуальный доклад. Работа конференции подтверди-

ла, что принятое организаторами решение было не только оправданным, но и открывало каждому участнику возможность максимально полно высказать свою позицию, а также способствовало общему продуктивному обсуждению проблематики, которое во всех случаях превышало отведенный организаторами регламент. Поэтому не было удивительным, что все участники единодушно считали такой формат наиболее приемлемым и адекватным для обсуждения мало изученных и чрезвычайно дискуссионных проблем, вынесенных на конференцию.

Организаторы полагали, что подобная организация конференции позволит участникам достигнуть согласия хотя бы по некоторым проблемам, чтобы по результатам работы конференции можно было бы подготовить коллективную монографию. Однако разброс мнений оказался столь значительным, что участники круглого стола убедились в невозможности выработки единой концепции, которую можно было бы считать теоретической основой коллективного труда. По этой причине было принято решение в ближайшее время издать сборник научных трудов, хотя в дискуссиях и в ряде докладов были высказаны принципиально новые и продуктивные взгляды на изучаемые проблемы. При этом участники конференции подчеркнули необходимость не отказываться от намерения создать коллективную монографию, поскольку проблематика, связанная с культурными табу, по мнению участников конференции, на современном научном фундаменте является мало разработанной (особенно применительно к дискурсивным аспектам и при междисциплинарном подходе), актуальной, перспективной и, как свидетельствовало обсуждение, крайне дискуссионной, что показывает серьезный научный потенциал соответствующего проблемного поля.

**Л.И. Гришаева, Н.А. Фененко,
Л.В. Цурикова**